

Rom

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ?
Шта дакле ћемо-рећи да-останемо у греху да та благодат се-умножи
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5485](#) [G4121](#)

Šta ćemo dakle reći? Hoćemo li ostati u grehu da se blagodati umnoži? Bože sačuvaj!

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν
никако не-било ми-који умресмо том греху како још да-живимо у
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#) [G2089](#) [G2198](#) [G1722](#)

αὐτῇ?

њему

[G0846](#)

Jer koji umresmo grehu kako ćemo još živeti u njemu?

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
или не-знате да сви-који смо-крштени у Христа Исуса у ту
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?

смрт Његову смо-крштени

[G2288](#)

[G0846](#)

[G0907](#)

Ili ne znate da svi koji se krstismo u Isusa Hrista, u smrt Njegovu krstismo se?

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον,
сахрањени-смо-дакле дакле са-Њим кроз то крштење у ту смрт
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2288](#)

ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς,
да као-што би-ускрснут Христос из мртвих кроз ту славу тог Оца
[G2443](#) [G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#)

οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

тако и ми у новини живота ходимо

[G3779](#)

[G2532](#)

[G1473](#)

[G1722](#)

[G2538](#)

[G2222](#)

[G4043](#)

Tako se s Njim pogrebosmo krštenjem u smrt da kao što usta Hristos iz mrtvih slavom Očevom, tako i mi u novom životu da hodimo.

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ
ако јер сједињени постасмо са обличјем те смрти Његове онда
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G0235](#)

καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;

и са васкрсењем ћемо-бити

[G2532](#)

[G3588](#)

[G0386](#)

[G1510](#)

Jer kad smo jednaki s Njim jednakom smrću, bićemo i vaskrsenjem;

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
 ово знајући да тај стари наш човек би-разапет-са-Њим да
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#) [G2443](#)
 καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς
 буде-уништено то тело тог греха да више-не служимо-као-робови ми
[G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#) [G1398](#) [G1473](#)
 τῆ ἀμαρτία.
 том греху
[G3588](#) [G0266](#)

| znajući ovo da se stari naš čovek razape s Njime, da bi se telo grešno pokvarilo, da više ne bismo služili grehu.

7 ὁ γὰρ ἀποθανῶν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας.
 онај јер који-је-умро ослобођен-је од тог греха
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Jer koji umre oprostí se od greha.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν
 ако пак умресмо са Христом верујемо да и ћемо-живети-са
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#)
 αὐτῷ,
 Њим
[G0846](#)

| A ako umresmo s Hristom, verujemo da ćemo i živeti s Njim,

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει; θάνατος
 знајући да Христос ускрнут из мртвих више-не умире смрт
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#) [G2288](#)
 αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
 Њим више-не влада
[G0846](#) [G3765](#) [G2961](#)

| znajući da Hristos usta iz mrtvih, već više ne umire; smrt više neće ovladati njime.

10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῆ ἀμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὁ δὲ ζῆ,
 што јер умре том греху умре једном-заувек а-што пак живи
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#)
 ζῆ τῷ Θεῷ.
 живи том Богу
[G2198](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jer šta umre, grehu umre jedanput; a šta živi, Bogu živi.

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῆ ἀμαρτία,
 тако и ви сматрајте себе-саме да-сте мртви заиста том греху
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0266](#)
 ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 а-живи пак том Богу у Христу Исусу
[G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Tako i vi, dakle, držite sebe da ste mrtvi grehu a živi Bogu u Hristu Isusu Gospodu našem.

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι,
Нека-не дакле влада тај грех у том смртном вашем телу
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#) [G4983](#)

εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
да му се-покоравате тим пожулама његовим
[G1519](#) [G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

| Da ne caruje, dakle, greh u vašem smrtnom telu, da ga slušate u slastima njegovim;

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὄπλα ἀδικίας τῇ ἀμαρτίᾳ, ἀλλὰ
нити предајте те удове ваше оружјем неправде том греху него
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0235](#)

παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
предајте себе-саме том Богу као из мртвих живе и те удове
[G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3196](#)

ὑμῶν, ὄπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
ваше оружјем праведности том Богу
[G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

| niti dajte udova svojih grehu za oružje nepravde; nego dajte sebe Bogu, kao koji ste živi iz mrtvih, i ude svoje Bogu za oružje pravde.

14 ἀμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
грех јер вама неће владати не јер сте под законом него под
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)

χάριν.
благошћу
[G5485](#)

| Jer greh neće vama ovladati, jer niste pod zakonom nego pod blagodaću.

15 Τί οὖν? ἀμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν?
Шта дакле да-грешимо јер нисмо ми под законом него под благошћу
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)

μη̄ γένοιτο!
никако не-било
[G3361](#) [G1096](#)

| Šta dakle? Hoćemo li grešiti kad nismo pod zakonom nego pod blagodaću? Bože sačuvaj!

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ̄ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν,
зар-не знате да коме предајете себе-саме робовима на послушност
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#)

δοῦλοι ἐστε ᾧ̄ ὑπακούετε -- ἦτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
робови сте оног-коме се-покоравате било греха на смрт или
[G1401](#) [G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#)

ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
послушности на праведност
[G5218](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Ne znate li da kome dajete sebe za sluge u poslušanje, sluge ste onog koga slušate, ili greha za smrt, ili poslušanja za pravdu?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
 хвала пак том Богу да бејасте робови тог греха послушасте пак
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5219](#) [G1161](#)

ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
 од срца том оном коме-бисте-предани обличју учења
[G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

Hvala, dakle, Bogu što bivši robovi grehu poslušaste od srca tu nauku kojoj se i predadoste.

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
 ослобођени пак од тог греха постадоште-робови тој праведности
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

Oprostivši se, pak, od greha postaste sluge pravdi.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ
 људски говорим због те слабости тог тела вашег као-што јер
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5618](#) [G1063](#)

παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ
 предадоште те удове ваше робовима тој нечистоти и том безакоњу
[G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#)

εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ
 за то безакоње тако сада предајте те удове ваше робовима тој
[G1519](#) [G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#)

δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
 праведности за посвећење
[G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

Kao čovek govorim, za slabost vašeg tela. Jer kao što dadoste ude svoje za robove nečistoti i bezakonju na bezakonje, tako sad dajte ude svoje za sluge pravdi na posvećenje.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
 кад јер робови бејасте тог греха слободни бејасте од праведности
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

Jer kad bejaste robovi grehu, prosti bejaste od pravde.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ
 какав дакле плод имадоште тада од оног-чега се-сада стидите тај
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#)

γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
 јер крај тих-ствари смрт
[G1063](#) [G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

Kakav dakle onda imadoste plod za koji se sad stidite? Jer je onog kraj smrt.

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ
 а-сада пак ослобођени од тог греха поставши-робови пак том
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#) [G3588](#)

Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωῆν αἰώνιον.
 Богу имате тај плод ваш за посвећење а-тај пак крај живот вечни
[G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#) [G0166](#)

A sad oprostivši se od greha, i postavši sluge Božje, imate plod svoj na posvećenje, a kraj život večni.

23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ
τα γερ плата тог греха смрт а-тај пак дар-благодати тог
[G3588](#) [G1063](#) [G3800](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G3588](#)
Θεοῦ, ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
Бога живот вечни у Христу Исусу том Господу нашем
[G2316](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| Jer je plata za greh smrt, a dar Božji je život večni u Hristu Isusu Gospodu našem.